DOCUMENT RESUME

ED 452 612 EA 031 029

AUTHOR	Taher, Bonnie; Durr, Pamela
TITLE	Receta para el Exito. Una Guia Actualizada para Padres sobre el Mejoramiento de las Escuelas de Colorado y Logros Estudiantiles (Recipe for Success: An Updated Parents' Guide to Improving Colorado Schools and Student Achievement).
INSTITUTION	Colorado State Dept. of Education, Denver.
PUB DATE	1999-00-00
NOTE	17p.; For the English version, See ED 436 022.
AVAILABLE FROM	Partnerships/Goals 2000, Colorado Department of Education, 201 East Colfax Avenue, Room 501, Denver, CO 80203. For Spanish full text: http://www.aclin.org/sarb/public/pdf/recipe-espanol.pdf. For English full text: http://www.aclin.org/sarb/public/pdf/recipe.pdf.
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom (055)
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Academic Achievement; *Educational Improvement; Elementary Secondary Education; Learning Strategies; *Parent Materials; *Parent Participation; Parent School Relationship
IDENTIFIERS	Colorado

ABSTRACT

This Spanish language guide describes ways that parents can help improve student achievement and school quality. It answers such questions as: how to choose the right early-education opportunity for a preschooler; how to make sure a 5-year-old is ready for school; how to help a daughter do well in school; how to work with a daughter's or son's teachers; how to help a preteen develop strong values and character; how to help a teenager resist negative peer pressure; and how to be a strong role model for children. The guide discusses the need for parents to be engaged in their children's education and suggests four key roles for parents: create a home environment that promotes learning; provide extra services and support to students; work to make the system more responsive to all families; and serve on school committees and actively participate in efforts to improve school quality. The text also provides tips for helping children to become readers, grouping these suggestions by the age of the children. It discusses ways to motivate children to learn mathematics, such as using math to solve everyday problems, and offers suggestions for making schools safe so that all children can learn in a nonthreatening culture. (RJM)

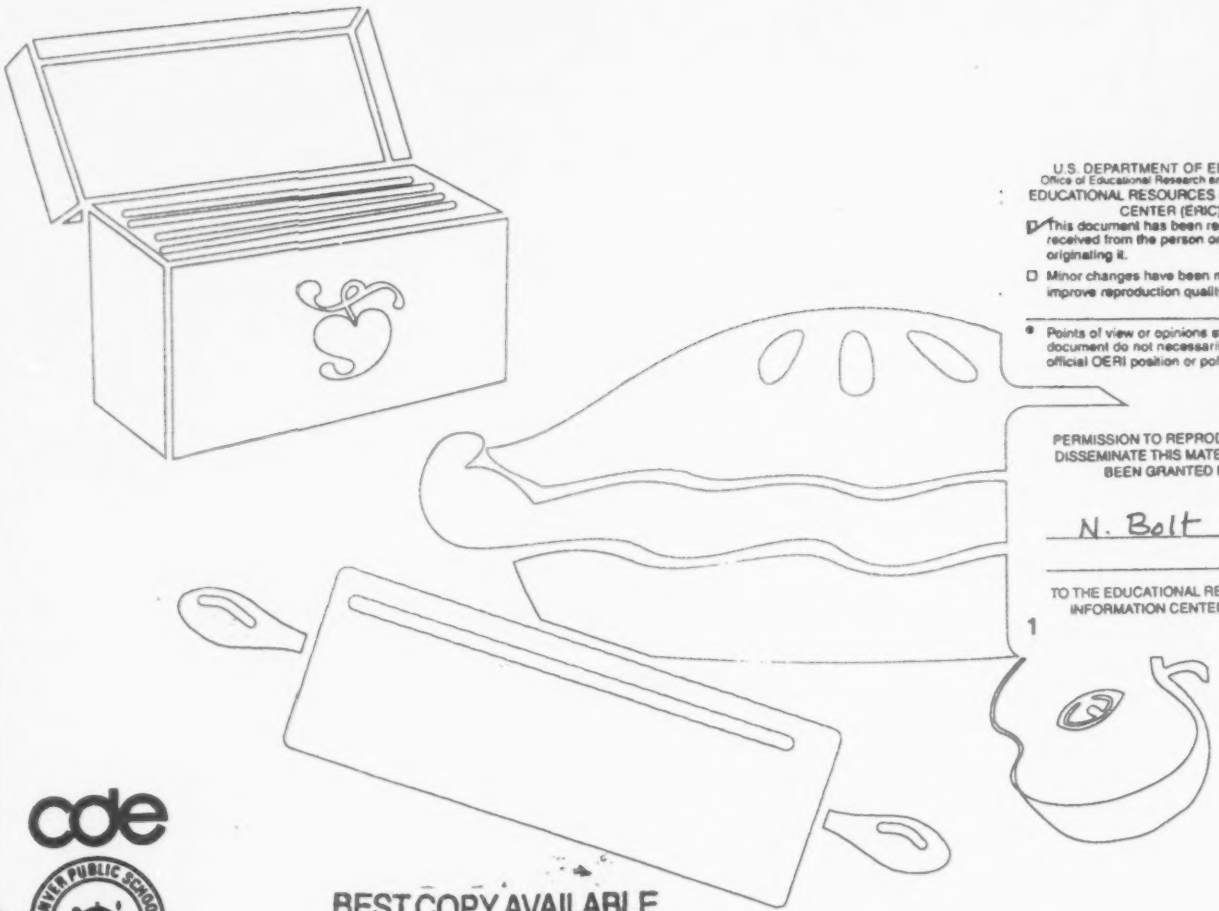
Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

EA

ED 452 612

Receta para el Exito

Una Guía Actualizada para Padres sobre el Mejoramiento de las Escuelas de Colorado y Logros Estudiantiles



U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

N. Bolt

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

1

cde

DENVER PUBLIC SCHOOLS · DENVER COLORADO ·

BEST COPY AVAILABLE

ERIC 031024

La Receta para el Exito es una guí a creada para ayudar a los padres a mejorar los logros del estudiante y la calidad de las escuelas. Los ingredientes que encontrará usted en esta receta le ayudarán a contestar preguntas tales como:

✓¿Cómo puedo escoger la escuela apropiada para mi niño en edad preescolar?

✓¿Cómo puedo asegurarme de que mi hijo/a de cinco años de edad está listo para ir a la escuela?

✓¿Cómo puedo ayudar para que mi hija tenga éxito en la escuela?

✓¿Cómo puedo colaborar y ayudar a la maestra de mi hijo?

✓¿Cómo puedo ayudar para mi hijo desarrolle buenos valores y personalidad?

✓¿Cómo puedo ayudar a mi hijo adolescente a evitar presiones negativas de sus amigos?

✓¿cómo puedo ser un buen ejemplo para mis hijos?

Usted y la escuela de sus hijos son socios. Maestros interesados y dedicados no lo pueden hacer todo sin la ayuda de los padres. Los maestros necesitan de su participación. Porque ellos quieren el éxito para su hijo, tanto como usted, ellos darán la bienvenida a su participación. Los maestros quieren que ustedes, los padres, formulen preguntas buenas y difíciles, y demanden calidad.

Pero lo más importante, es estar ahí para sus hijos. Compartir sus alegrías. Respetar sus inquietudes. Entender sus necesidades. Su apoyo incondicional le dará la confianza necesaria para enfrentar cualquier dificultad que se les presente en la vida.

Recuerde que usted es el maestro más importante para su hijo. Hasta el esfuerzo más pequeño que usted haga para mejorar el futuro de sus hijos, acabará mejorando el futuro de todos.

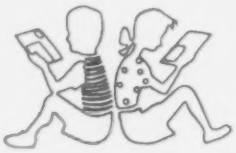
Si desea reunirse con otros padres y "preparar" más recetas para ayudar a sus hijos a alcanzar el éxito en la escuela, nosotros estaremos muy contentos de gestionarle una sesión especial a través de su escuela local, su congregación, o en su hogar. Nosotros podemos proporcionarle un sinnúmero de ideas e información.

Para organizar una sesión de Recetas para el Exito, usted puede llamar al Departamento de Educación del Estado de Colorado (Colorado Department of Education) al número telefónico 303 866 6974 o a Escuelas Públicas de Denver (Denver Public Schools) al teléfono 303 764 3249.

INGREDIENTES

Niños Saludables y Curiosos 2

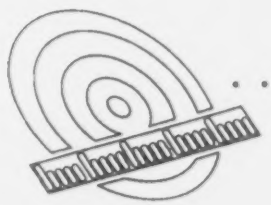
Padres Comprometidos . . . 4

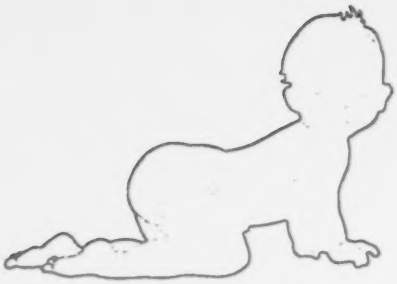


Lectura en Familia. 6

Motivacion para
las Matematicas. 8

Escuelas Seguras 10

Metas Bien Delineadas,
Medidas Confiables . . . .  12



Los Niños Saludables y Curiosos

Lo primero es lo primero. La ciencia nos dice que la educación de un niño comienza desde su nacimiento, esto significa que los padres son sus primeros y más importantes maestros. Las escuelas no pueden hacer un trabajo efectivo si no cuentan con la ayuda y colaboración de los padres haciendo que los niños entren a la escuela con los instrumentos básicos para el aprendizaje.

Los niños que empiezan la escuela poco interesados en aprender, con problemas de salud, o con limitada habilidad para hablar y de lenguaje, presentan un mayor riesgo al fracaso que otros niños. Investigaciones han demostrado que tales niños son más propensos de atrasarse, a repetir el año escolar, de requerir enseñanza adicional para nivelación, y de dejar la escuela en el 9 ó 10 grado.

Los padres deben aceptar la responsabilidad de asegurar que los niños entren a la escuela fisicamente saludables y preparados para el aprendizaje. Los niños deben saber la dirección y teléfono de su casa, cómo amarrar las cintas de sus zapatos, y otras habilidades básicas. Al igual de importante, los niños deben tener hábitos y aptitudes que le ayuden al éxito académico, tales como: la paciencia, perseverancia, el deseo de aprender, la autoestima y la confianza.

Para aquellos padres que trabajan y que dependen de una educación de sus hijos fuera del hogar, es importante prestar atención a la calidad del cuidado que el niño vaya a recibir, no sólo fijarse en el costo y conveniencia.

En la siguiente página usted encontrará algunas sugerencias sobre cómo asegurarse de que su hijo tenga un buen comienzo en la escuela — saludable, confidente y listo para aprender.

Partiendo con un Buen Comienzo . . .

Si usted está buscando una guardería infantil (o una preescuela), tome el tiempo necesario para escoger aquélla que le pueda proveer la mayor calidad posible, usando los puntos de la siguiente lista:

- ✔**¿Está el proveedor autorizado para prestar sus servicios? ¿Está la institución acreditada por La Asociación Nacional para la Educación Infantil?**
- ✔**¿Existe una atmósfera de respeto y cariño? ¿Los empleados del lugar demuestran disfrutar el trabajar con niños? ¿Los niños parecen estar felices?**
- ✔**¿Está la institución limpia, bien iluminada y segura? ¿Existen juguetes y equipos apropiados para la educación de su hijo? ¿ Son nutritivas las comidas? ¿Existe algún plan para emergencias? ¿ Se permite y fomenta la visita de los padres?**
- ✔**¿El programa provee una variedad de actividades para el aprendisaje que puedan satisfacer las necesidades de cada niño?**
- ✔**¿Hay sufientes adultos para proveer a cada niño con la atención que él o ella necesita?**

El Progreso De Un Niño Desde El Nacimiento Hasta El Kindergarten

0-6 Meses: Periodo crítico para el desarrollo de la visión. Asimilación de sonidos del lenguaje.

6 Meses - 1 Año: El niño juega con los dedos de las manos y de los pies; Sabe sus nombres, comienza a balbucear, desarrollo del lenguaje básico. El niño comienza a conocerse a sí mismo.

1-2 Años: Comienza la habilidad motora, la imitación de sonidos y gestos. Comienza el egoismo, la independencia ("¡No!"). Conocimiento de alrededor de 250 palabras, entendimiento de muchas otras.

2-3 Años: Es tiempo de entrenar al niño en el uso del baño. El niño se muestra más consciente de sí mismo y de los demás; disfruta de la compañía de otros niños. Su vocabulario aumenta, comienza a hablar en oraciones.

3-4 Años: El niño puede vestirse sin ayuda (excluyendo abrocharse los botones y amarrarse las cintas de los zapatos). Disfruta el fingir. Puede experimentar miedos y tener amigos imaginarios. Habla en oraciones completas. Aprende a usar lá pices y creyones. Puede aprender a alternar o a esperar su turno.

4-5 Años: Aumenta la atención; disfruta actividades en grupo. Bastante energía, mejora la coordinación física. Posee imaginación, le agradan los ritmos musicales, las bromas, las palabras sin sentido.

Fuente: Helping Your Child Get Ready for School, US Department of Education, Office of Education Research and Improvement, 1993.

Lo Que Puede Hacer Usted

- ✓Asegúrese que su niño reciba todas las vacunas necesarias para protegerlo de enfermedades comunes de la niñez y visitar regularmente a su pediatra y dentista.
- ✓Premie la buena conducta y las metas alcanzadas. Es siempre más eficaz alabar las buenas acciones que castigar las malas.
- ✓Sepa cuando su niño esté preparado para adquirir nuevos instrumentos para el aprendizaje. Por ejemplo, espere a que su niño tenga al menos 2 años de edad para enseñarle a ir al baño por su cuenta — niños más pequeños no poseen el control físico para cooperar.
- ✓Trate de ver el comportamiento del niño como propio de su desarrollo. Niños muy pequeños no pueden comprender conceptos tales como compartir o esperar. Enséñeles a compartir y a esperar cuando estén listos para entender esos conceptos.
- ✓Corrija el mal comportamiento con delicadeza, sin enfadarse. Muchas veces el enojo de los padres muestra una incapacidad para comunicarse con el niño.
- ✓Trate de leer con su niño por lo menos unos 20 minutos todos los días. Los niños que leen en el hogar son más exitosos en la escuela. Aumente la curiosidad e interés de sus niños en la lectura discutiendo y comentando lo que han leído.
- ✓Comparta con sus niños historias familiares. Escuchar sobre las historias de la familia y de sus propias experiencias ayuda a los niños a apreciar el lenguaje, los cuentos e historias, y a conocer su pasado.
- ✓Juegue con sus niños. Pregúnteles sobre lo que observan, tocan y piensan.
- ✓Métase en la vida de su niño. Escuche, apoye y discipline a su niño apropiadamente.
- ✓Provea a sus niños de un ambiente familiar cómodo y seguro, porque niños expuestos a abusos y violencia tienden a tener dificultad para concentrarse en la escuela y a convertirse.

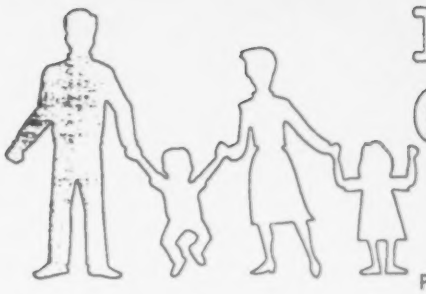
Como Puede Averigar Mas

Para obtener una copia gratuita del folleto, en inglés, titulado "Staying on Track as Your Child Grows and Learns," el cual explica los comportamientos propios de cada edad, escriba a Denise Chelius al Departamento de Educación del Estado de Colorado (Colorado Department of Education), a la siguiente dirección: 201 East Colfax Avenue, Denver, Colorado 80203 o llame al teléfono 303 866 6710.

The 4Parents Helpline (Línea Telefónica de Ayuda para Padres), un programa del Centro Comunitario de Fuentes de Trabajo y la Familia (Work and Family Resource Center of The Community). El Colegio de Denver, provee asistencia confidencial a los padres. Llame al teléfono gratuito 1 800 288 3444 (y en la zona metropolitana de Denver al teléfono 303 620 4444) de 8:00 am a 8:00 pm de lunes a jueves y de 8:00 am a 5:00 pm los viernes.

La Agencia de Recursos y Referencia de Colorado (The Colorado Resource and Referral Agency) provee información sobre guarderías infantiles certificadas. Llame a Información sobre Guarderías (Child Care Aware) al teléfono gratuito 1 800 424 2246 para obtener información sobre la guardería más cercana a usted y para adquirir un copia gratuita del folleto, en inglés, titulado "Five Steps to Finding Quality Child Care."

El Departamento de Servicios para el Cuidado de Niños de Colorado (The Colorado Department of Human Services Child Care Unit), provee acceso a los registros de cualquier guardería certificada, incluyendo quejas que hayn hecho los padres. Llame al teléfono 303 866 5088 para pedir una cita.



Padres Comprometidos

Para los padres, el asegurar que los niños entren a la escuela listos para aprender es sólo el primer paso. Mantener la participación en su educación, tanto en la casa como en la escuela, requiere tiempo, energía y un compromiso continuo.

Preséntese en la escuela de su niño. Las escuelas dan la bienvenida a su cooperación porque los padres pueden servir como un ejemplo de interés. No sólo para el de ellos pero también para los demás niños. El visitar a la escuela beneficia directamente a su niño: Solamente el presentarse en la escuela tantas veces como usted pueda le brindará a usted y a los maestros de su niño a convertirse en verdaderos socios en búsqueda del éxito para su niño.

Un informe reciente hecho por el Comité Nacional para los Ciudadanos en la Educación, sugiere cuatro papeles claves para los padres.

- ✓ Como maestros, los padres pueden crear un ambiente en la casa que promueva el aprendizaje, refuerce lo que se ha enseñado en la escuela, y desarrolle los valores y habilidades que los niños necesitan para convertirse en adultos responsables.
- ✓ Los padres pueden contribuir con sus conocimientos y experiencia a la escuela, proporcionando servicios y apoyo a los estudiantes.
- ✓ Como defensores, los padres pueden trabajar para hacer que el sistema sea más influible a todas las familias.
- ✓ Como personas que toman decisiones, los padres pueden ser miembros de comités y participar activamente en los esfuerzos para mejorar la calidad de la escuela y el éxito del estudiante.

¡Qué espera! ¡Comprométase! Participe en los eventos de la escuela, desarrolle una relación eficaz con los maestros de su niño, e infórmese de lo que acontece en la escuela. Cuando usted lo haga, su niño estará mejor preparado para enfrentar situaciones en la vida, para mantenerse en la escuela, y desarrollar planes realistas para el futuro.

¿Qué Tanto de Tarea es Suficiente?

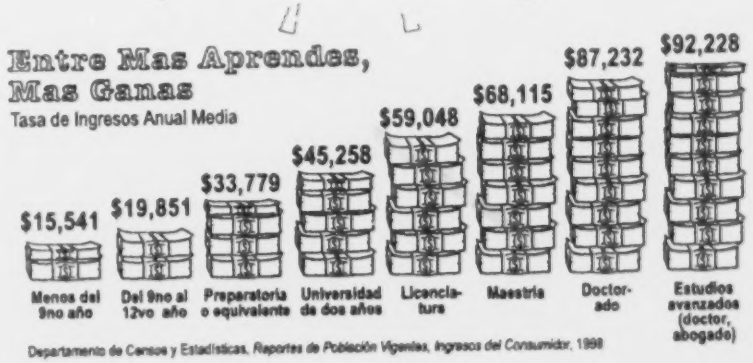
No existe la cantidad "correcta" de tarea. Sin embargo, muchos distritos escolares recomiendan entre 15 y 45 minutos al día para los grados del 3ro al 6to, de 45 a 75 minutos al día para los grados del 7mo y 9no y de 75 a 120 minutos al día para los grados del 10mo al 12vo.

¡Su Participacion Cuenta!

La Asociación Nacional de Padres y Maestros (PTA) nos dice que cuando los padres participan en las escuelas de sus niños:

- ☺ Los estudiantes en todos los niveles escolares alcanzan más éxito, sin importar su estatus económico o social.
- ☺ Los estudiantes demuestran más actitudes y comportamientos positivos.
- ☺ Los estudiantes tienen menos probabilidad de usar drogas o alcohol o de volverse violentos o antisociales.
- ☺ Más estudiantes se gradúan y prosiguen con más educación.
- ☺ Los maestros esperan más de estudiantes los cuales sus padres colaboran con ellos.

Algunas veces los jóvenes tienen prisa de dejar la escuela y encontrar un trabajo. Ellos creen que el recibir una educación es sólo un desperdicio de tiempo. Pero esta actitud les puede costar, ¡bastante caro! A continuación se encuentran unas estadísticas del poder de adquisición real de la educación:



Departamento de Censos y Estadísticas, *Reportes de Población Vigentes, Ingresos del Consumidor*, 1998

Lo Que Puede Hacer Usted

- ✓ Asegúrese que su hijo tenga un lugar apacible y bien iluminado para estudiar y leer.
- ✓ Entienda el estilo de aprender de su hijo. ¿Aprende mejor viendo, escuchando o tocando? Por ejemplo, un niño que es primordialmente un entendedor visual puede necesitar dibujos para entender completamente los conceptos en un libro de texto. O un entendedor auditivo puede aprender mejor cuando los textos se leen en voz alta.
- ✓ Fije límites en el tiempo que su hijo ve TV y que se entretiene con juegos video ¡una hora al día es suficiente! Asegúrese que los programas y los juegos sean apropiados para la edad de su hijo y que reflejen los valores que usted desea enseñar.
- ✓ Mantenga libros, revistas y periódicos en la casa. Demuestre a su hijo que usted disfruta del aprender cosas nuevas y de hablar de nuevas ideas. Ayude a su hijo a conseguir una credencial de la biblioteca.
- ✓ Demuestre interés en lo que su hijo esté aprendiendo en la escuela. Entérese qué tipo de tarea los maestros esperan y asegúrese que su hijo la termina. Sea positivo y aliéntele acerca de la importancia de la tarea.
- ✓ Sepa cuando se deben de recibir las boletas/tarjetas de calificaciones. Esta es la manera que las escuelas le ayudan a informarle acerca del progreso de su hijo. Hable de la importancia de la boleta/tarjeta de calificaciones de su hijo, y haláguelo por sus logros.
- ✓ Vaya a las conferencias de padres y maestros. Haga preguntas cuando usted no entienda lo que su hijo esté aprendiendo o cómo lo aprende. Si a usted le preocupa el progreso de su hijo, pídale a la maestra que le envíe semanalmente un reporte de su progreso a la casa con información de sus calificaciones, cumplimiento y comportamiento.
- ✓ Demuestre a su hijo cómo ser un ciudadano responsable. Vote en las elecciones locales, estatales y nacionales, participe en actividades comunitarias y organice un esfuerzo voluntario de su comunidad en el que usted y su hijo puedan participar.
- ✓ Evite el asignarle la culpa a alguien. Cuando los padres culpan a los maestros y los maestros culpan a los padres por el deficiente desempeño del niño, nadie gana. En vez de eso, reconozca el problema y colabore conjuntamente para solucionarlo.
- ✓ No critique a la maestra de su hijo en la presencia de su hijo. Esto hace que su hijo se sienta menos responsable por su comportamiento.

Como Puede Averigar Mas

Pídale a la secretaria de la escuela el número telefónico de la Asociación de Padres y Maestros más cercana a usted, o póngase en contacto con la Asociación de Padres y Maestros de Colorado 303 420 7820.

Pídale a su Asociación de Padres y Maestros local que le den una copia de "El Manual del Líder para Participación de los Padres" para repartir entre los padres.

El Manual esta disponible a través de la Asociación Nacional de Padres y Maestros 312 670 6782, o en el Internet en http://www.pta.org/programs/invstand.htm

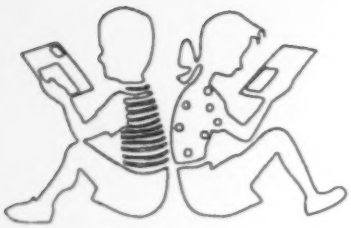
Para ideas de cómo fortalecer la relación entre padres y personal escolar, contacte a Cindy Wakefield en el Departamento de Educación de Colorado 303 866 6750

Fuentes en el Internet:

Akron Council of PTAs. Conexiones a sitios para padres.
Http://home.neo.lrun.com/bricker/akronpta/parents.htm

ParentSoup. Una revista en el internet para padres con secciones especiales de pre-embarazo, padres en espera, padres de bebés, infantes, y niños hasta la edad de la adolescencia. Area Chat, Pizarras de mensajes, devolución de productos.
http://www.parentsoup.com; http://www.parentsoup.com/edcentral/

El Departamento de Educación de los Estados Unidos. Una mina de oro de la educación, con versiones en el Internet de la distinguible serie...*Ayude a Su Hijo* (Varias están disponibles en español), y muchas otras publicaciones del Departamento
1 800 USA LEARN. Más Selecciones del Mes de los sitios de Internet con afiliación a la educación.
Http://www.ed.gov/pubs/parents.htm



Lectura En Familia

Desarrollo de Vocabulario

Para infantes y niños que empiezan a andar:

- Señale los objetos y diga sus nombres.
- Repita las palabras usando diferentes tonos e inflexiones.
- Háblele, cántele, hágale ruidos graciosos a su bebé.
- Lea y cuente historias.
- Dígale y señálele la nariz de su hijo, su boca, orejas, etcétera

Para niños de primaria:

- Busque palabras en el diccionario.
- Cuente historias cuando cenen.
- Utilice y explique nuevas palabras.

Para estudiantes de intermedia y secundaria:

- Entreténgase con juegos de palabras como crucigramas, anagramas y Scrabble.
- Busque nuevas palabras en el periódico, revistas y libros.
- Haga que todos en la familia aprendan una palabra nueva cada día
- Haga rimas y retruécanos.
- Hable de libros que usted y sus hijos hayan leído.

El alfabetismo – la habilidad de leer y escribir — es decisivo para el éxito en la vida moderna. Los niños que leen sin dificultad aprenden más, piensan mejor y tienen más autodeterminación. Pero el alfabetismo no comienza en la escuela, ¡comienza al nacer!

Muchos científicos creen que el cerebro del niño está "programado" para aprender el habla desde la infancia hasta la edad de seis años. Es esto por lo que es tan importante que usted le hable, cante, y lea a sus hijos y les provea de otras experiencias ricas en aprendizaje que les ayuden a sus cerebros tiernos a desarrollar — conexiones para el alfabetismo de toda la vida.

Si los padres no le hablan y leen a sus hijos durante sus primeros años — desde el momento que nacen en adelante — sus hijos perderán — la oportunidad que sólo se presenta una vez en la vida de dominar las destrezas del idioma. Para cuando ya entren a la escuela, niños con limitaciones en su habla ya están retrasados y tal vez nunca se pongan al corriente con sus compañeros de clase.

Los niños que hablan más de un idioma tienen varias ventajas en nuestra avanzante sociedad multilingüe. Si usted tiene una familia bilingüe, aproveche la capacidad de su hijo de aprender su lengua nativa y la de su país adoptivo. Si usted sólo habla un idioma en casa, ¿Por qué no estudia un segundo idioma con su hijo? Ambos se divertirán aprendiendo — pero, ¡no se sorprenda si su hijo puede aprender el nuevo idioma más rápido que usted!

El alfabetismo es uno de los regalos que no tienen precio —aun así el menos caro — que usted pueda otorgarle a sus hijos. Leer a sus hijos o leer con ellos cuesta virtualmente nada, pero provee de beneficios incalculables para usted y para su hijo por igual.

Lo mejor de todo es que, ¡leer es *DIVERTIDO!*

Programas Televisivos que Educan y Entretienen

Arthur, Barney & Friends,
Bill Nye el Chico Científico,
Kratts' Creatures, Magic School Bus,
El Vecindario de Mr. Rogers,
The Puzzle Place, Reading Rainbos,
Plaza Sésamo, Shining Time Station,
Storytime, Theodore Tugboat, Tots TV,
¿Dónde en el Tiempo Está Carmen Sandiego?
Wishbone.

(Llame a su estación de PBS para la lista de los horarios.)

Lo Que Puede Hacer Usted

Infantes

- ✓ Mírele a los ojos, repita los sonidos del bebé, sonríale, háblele, arrúllele, cántele, ríale a su bebé.
- ✓ Provea objetos movibles como juguetes de cuerda para despertar la imaginación de su bebé.
- ✓ Hable acerca de lo que usted está haciendo mientras le bañe, alimente, o le vista a su bebé.
- ✓ Léale historias simples con dibujos vívidos y descriptivos. Intente hacer esto por 20 minutos cada día aun con los niños mas pequeños.

Niños que comienzan a caminar

- ✓ Leale a su hijo por lo menos 20 minutos cada día. Señale los dibujos y diga las palabras que el dibujo describe.
- ✓ Diga el nombre de cosas que usted vea a su alrededor: Los dedos de los pies de su hijo, una pelota, un perro, dibujos en la caja del cereal. Anime a su hijo a repetir las palabras a la vez de que usted las diga.
- ✓ Formule preguntas que hagan que su hijo piense: ¿Dónde están las estrellas? ¿Por qué ladran los perros?
- ✓ Enséñele que lo escrito le dice cosas. Señale lo escrito en etiquetas, señalamientos de tráfico, tiendas.

Preescolares

- ✓ Léale a su hijo por lo menos 20 minutos todos los días. Señale los dibujos y diga las palabras mientras lee. Esto le ayudará a su hijo a entender la conexión entre el idioma hablado y el escrito.
- ✓ Entreténgase con juegos de palabras que le ayuden a su hijo a entender conceptos como contrarios (grande/pequeño) o rimas (teja/reja) y enséñele nuevas palabras.
- ✓ Provea bastantes hojas de papel y creyones para escribir y dibujar.
- ✓ Vea Televisión educativa — Plaza Sésamo y el Vecindario de Mr. Rogers ayudan especialmente a aprender el alfabeto y los sonidos de las letras.

Escuelas Primarias

- ✓ Use el diccionario. Anime a su hijo a buscar y entender el significado de nuevas palabras.
- ✓ Visite la biblioteca con su hijo, semanalmente si es posible. Consígale a sus hijos su propia credencial de la biblioteca.
- ✓ Sea usted un lector. Si le ven que disfruta la lectura, esto alienta también a sus hijos a disfrutarla.
- ✓ Cuando su hijo lea en voz alta, no corrija cada error. NUNCA utilice el leer como castigo.

Escuelas Intermedias y Secundarias

- ✓ Apague la TV, computadora y el teléfono una hora al día. Que se sepa que en su casa esta hora se reserva para la tarea y la lectura.
- ✓ Deje que sus hijos le vean leer el periódico, revistas y libros en busca de información y por placer. Esto establece un ejemplo importante acerca de la importancia de la lectura en la vida diaria.
- ✓ Dé suscripciones a libros y revistas como regalo
- ✓ Anímele a su hijo a que se inscriba en clases que presenten reto las cuales provean una amplia exposición a la literatura, a la historia y a las ciencias sociales.

(Adaptado en parte del Proyecto Children's Campaign BraincChild de Colorado, Ayudándole a su hijo a aprender a leer, Departamento de Educación de E.U., 1993, y Ayudándole a su hijo a prepararse para la escuela, Departamento de Educación de E.U., 1996)

Como Puede Averigar Mas

Servicios Educativos de las Escuelas Públicas de Denver 303 764 3249

Eileen Moreli, Delessia Rucker, Especialistas en programas de alfabetismo, Escuelas Públicas de Denver 303 764 3249

Exito para todos los programas, John Hopkins University, 3505 North Charles Street, Baltimore, MD 21218
Tel. 410 516 8816

Educando a lectores, un programa para padres el cual provee las habilidades y materiales para promover acción recíproca entre padres e hijos por medio de la literatura. Escuela Primaria Monterey, Colorado Springs 719 579 2170

Los Padres como Maestros: El padre es el primer y más importante maestro del niño. Información general: Escuela Primaria Monterey, Colorado Springs 719 579 2170

Conexion Leer/Escribir: Maurren Auman 303 755 4567

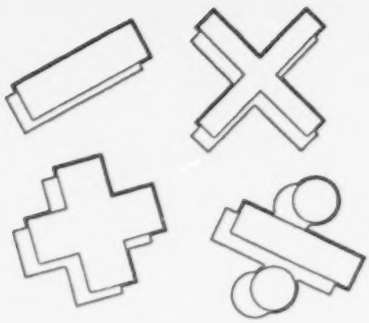
Ayude a su hijo a leer y triunfar: Una guía al padre. Carl B. Smith. ERIC/ED info Press. Indiana University. PO Box 5953, Bloomington IN 47404

Lea *Escriba* AHORA 1 800 USA LEARN (Departamento de Educación de los Estados Unidos)

Departamento de Educación de Colorado, Stevi Quate 303 866 6634

¡Celebre el Leer con su Familia! Una fuente de la red de trabajo de la educación familiar

www.cde.state.co.us/sarb/public/parents.htm



Motivación a las Matemáticas

Las matemáticas forman gran parte de la vida diaria que tal vez podamos olvidar qué tan importante es para el éxito en el mundo que nos rodea. Desde que contamos nuestro cambio en el mostrador del restaurante de comida rápida hasta para poner en órbita un astronauta, los principios matemáticos se encuentran por todos lados.

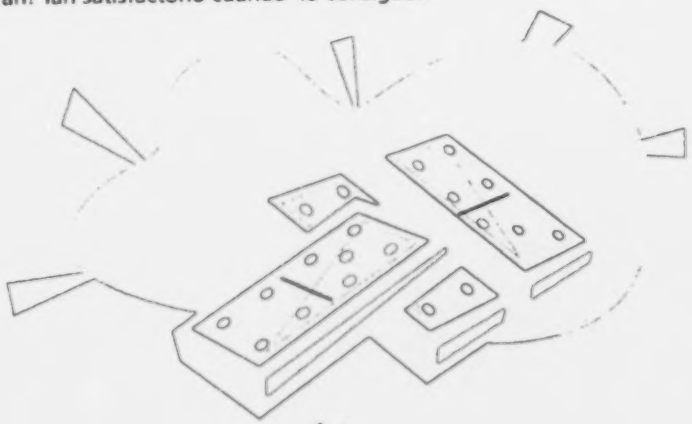
La matemticas son mucho, pero mucho más amplias que sólo la suma, resta, división y multiplicación que todos aprendimos en la primaria — eso es aritmética, sólo una pequeña parte del infinito mundo de las matemáticas. Las matemáticas incorporan números, formas, modelos, cálculos y medidas — y los conceptos relacionados con ellos. Las matemáticas nos enseñan a razonar, a aplicar lógica a problemas y conflictos. Un niño que puede pensar las cosas a fondo y llegar a conclusiones lógicas es una persona que tiene una buena oportunidad de tomar sanas decisiones en la vida.

Es por eso que todo niño debe tener un fundamento sólido en matemáticas. Sin importar el curso que tome su hijo en la vida, las matemáticas serán parte de la ecuación. Si su hijo se vuelve carpintero, un cajero de un supermercado, un decorador de interiores, un físico, un ingeniero, o un jefe de cocina, él o ella tendrá que aplicar conceptos matemáticos en el trabajo — y en todo aspecto de la vida.

Si sus acciones demuestran que cualquiera puede ser bueno con las matemáticas — mujeres y hombres, niñas y niños — su hijo aprenderá matemáticas en la escuela sin dificultad. Por otro lado, si usted expresa aversión por las matemáticas o dice "No soy bueno para las matemáticas," su hijo probablemente absorberá una actitud negativa la cual le hará mas difícil aprender conceptos y habilidades esenciales de las matemáticas.

Y no se preocupe de los errores — el solucionar un problema difícil de matemáticas con su hijo demuestra paciencia y un método de solución a problemas, importantes destrezas para la vida que su hijo necesita.

Sí, las matemáticas a veces son difíciles. Pero el aprender matemáticas puede ser divertido y satisfactorio como dominar un deporte. Los atletas luchan, a veces fallan, mientras se esfuerzan por cada nuevo nivel en su deporte. Pero ellos siguen intentando y finalmente saborean la emoción de la victoria. El dominar las matemáticas es justamente como eso — siempre retador, a menudo frustrante, pero ¡ah! Tan satisfactorio cuando "lo consigues."



¿Deberían los Estudiantes Usar Calculadoras?

El Consejo Nacional de Maestros de Matemáticas cree que las calculadoras fortalecen el aprendizaje. Con las calculadoras como instrumentos, los estudiantes pueden

- ✓ Enfocarse en la materia
- ✓ Resolver problemas más rápido
- ✓ Resolver problemas más difíciles
- ✓ Explorar temas afines

Las Matemáticas en el Mundo de Hoy

"Las matemáticas son esenciales en los negocios...al hacer predicciones de la bolsa, al preparar presupuestos o calcular un presupuesto de construcción. Las matemáticas son esenciales en las ciencias y la ingeniería. Considere las carreras médicas, posiciones de ventas, trabajos técnicos... [La educación modernade las matemáticas podrá] ayudar a niños a pensar, razonar y resolver problemas. Ese es el tipo de educación que preparará a los niños para su futuro."

Marilyn Burns,
Matemáticas: Encarando una Fobia de los Estados Unidos, 1998

Lo Que Puede Hacer Usted

- ✓ Comience a una edad temprana contando en voz alta los dedos de la mano y de los pies de su bebé.
- ✓ Prove juguetes educativos seguros para niños pequeños para que desarrollen su percepción espacial — cubos, tazas medidoras, objetos que puedan colocarse ya sea dentro o encima el uno del otro.
- ✓ Haga aritmética mental con su hijo. Calcule, por ejemplo, el 10% de descuento en zapatos nuevos o el número de vasos de 8 onzas en un litro de leche.
- ✓ Mida la altura de su hijo en pulgadas, luego convierta el número en pies.
- ✓ Toque música y cántele a su hijo. Exposición a la música a cualquier edad ayuda a desarrollar las áreas matemáticas del cerebro.
- ✓ Entreténgase con juegos familiares, rompecabezas y otras actividades que expandan y usen habilidades matemáticas. Algunos buenos son Sorry, Hi-Ho Cherry-O, Yahtze, Monopoly y juegos de barajas.
- ✓ Enfóquese en cómo su hijo plantea un problema, no sólo en conseguir la respuesta correcta. A pesar de que su hijo pueda haber cometido un error de suma o multiplicación, haláguele por entender cómo utilizar el concepto apropiado.
- ✓ Utilice cálculo para ayudar a su hijo a entender principios matemáticos. Por ejemplo, pregunte a su hijo que calcule si hay suficiente helado de sobra para servir a la familia entera una taza para cada uno o aproximadamente cuánto costaría llevar a toda la familia a ver una película.
- ✓ Cuando resuelva problemas de palabras (lógica), use objetos o haga un dibujo para ayudar al niño a visualizar los conceptos. Subdivida el problema en partes pequeñas y tómelas una por una.
- ✓ Ayude a razonar a su hijo a través de un problema de matemáticas. Pregunte, ¿Se parece a cualquier otro problema? ¿Ayudaría dibujar un diagrama? ¿Se podría ver esto de otra manera? ¿Ves una norma a seguir?
- ✓ Deje que su hijo le vea divertirse con las matemáticas mientras resuelve problemas cotidianos como calcular qué tanto de carne molida necesitará para la parrillada. Demuestre el valor de persistir hasta resolver un problema. ¡Diviértase con el proceso!
- ✓ ¿Debería su hijo usar una calculadora? Las calculadoras son instrumentos útiles que aceleran el proceso de computación. Pero para usar una calculadora, debemos de entender las matemáticas fundamentales para que podamos juzgar si la respuesta es razonable.
- ✓ Anime a su hijo adolescente a inscribirse en clases de matemáticas desafiantes como trigonometría y cálculo. Estos cursos no sólo desarrollan las habilidades de pensar críticamente y con lógica, podrían ser requeridas diariamente en carreras de ingeniería y otras ciencias.

Como Puede Averigar Mas

Para más información sobre matemáticas en familia en su área, comuníquese:

Especialistas en el área de Matemáticas de las Escuelas Públicas de Denver: Glenn Bruckhart, Nancy Connor, Rosanne Fulton, Olive Ann Slotta, Kathi Wilson 303 764 3249

Ken Berry, Math TOSA, Distrito Escolar Del Condado Jefferson 303 982 6982

Sharon Simpson, Mentor Teacher, Cherry Creek Schools 303 371 0190

Alice Lopez, Wetern Hills Elementary, Mapleton 303 853 1335

Loretta McLaughlin, Winter Park 970 726 4738 (llame después de las 4 PM)

Marge Lindskog, Pueblo 719 545 2316

Escuelas Seguras

Si los niños se esmeran y tienen éxito en la escuela, ellos deben tener un medio ambiente de aprendizaje seguro.

Gracias a la dedicación tan intensa de los educadores, padres y de la comunidad, las escuelas se encuentran entre los lugares más seguros en base de día a día. Pero para mantener a nuestros menores seguros se debe hacer un esfuerzo que comprenda a toda la comunidad. Debemos de crear ambientes en las escuelas en los cuales los jóvenes verdaderamente se sientan verdaderamente unidos y en los cuales nos podamos comunicar con todo joven — especialmente aquéllos que se encuentran apartados y tengan problemas.

Un reporte del Departamento de Educación de Colorado identifica cinco componentes claves de una escuela segura:

- ✓ un sentido claro de asuntos de seguridad y disciplina los cuales hayan surgido o que puedan surgir en la escuela
- ✓ normas y procedimientos bien definidos y ampliamente subentendidos que traten con incumplimientos e infracciones
- ✓ un código de conducta que declare claramente las expectativas de los estudiantes y de los adultos
- ✓ programas y servicios para estudiantes y familias en necesidad de asesoría y otras formas de asistencia y apoyo
- ✓ oportunidades para que los estudiantes aprendan más, tanto en escuelas como a través de programas comunitarios, acerca de cómo resolver disputas justa y constructivamente, ejercer autocontrol, y controlar el enojo, el estrés y los conflictos

¿Se encuentran estos componentes en efecto en la escuela de sus hijos?

El Papel de los Padres en la Violencia Juvenil

Los padres son el maestro — más importante de un niño— para bien o para mal. Los niños que se vuelven violentos a menudo tienen padres que:

- ☞ son indiferentes, desatentos y desinteresados
- ☞ son violentos o agresivos con otros
- ☞ son inconsistentes con la disciplina — a veces dan permiso, a veces dan castigo
- ☞ son abusivos verbal y/o físicamente
- ☞ maltratan o atormentan animales
- ☞ condenan o fomentan la violencia

Para Criar Niños que Eviten la Violencia

- ▽ Dele a sus hijos atención y amor consistente.
- ▽ Asegúrese que sus hijos estén supervisados.
- ▽ No le pegue a sus hijos.
- ▽ Sea consistente con las reglas y la disciplina.
- ▽ Evite que sus hijos vean violencia en la casa o en la comunidad.
- ▽ Evite programas y juegos de video violentos.

Academia Americana de Pediatras, 1999

Los padres que participan pueden prevenir muchos problemas en las escuelas. El ser voluntario en la escuela es una buena manera de poder asociarse activamente en la educación de su hijo, y podría hacer una contribución significativa en el ambiente de toda la escuela. La presencia de padres en las aulas, en la biblioteca y en los pasillos intituivamente aumenta la seguridad escolar.

Consejo Nacional De Seguridad Escolar, School Safety Update, Septiembre 1993

Lo Que Puede Hacer Usted

...en casa

- ✓ Sea directo. Dígale a sus hijos lo que espera de ellos.
- ✓ Ponga límites. Enséñele a sus hijos que hay consecuencias por comportamiento inapropiado.
- ✓ Halague a su hijo por demostrar comportamiento responsable.
- ✓ Ponga un buen ejemplo. Modele maneras apacibles de resolver conflictos.
- ✓ Conozca a los amigos de sus hijos y a sus padres.
- ✓ Ayude a su hijo a planear actividades creativas y constructivas en su tiempo libre.
- ✓ Asegúrese que las armas de fuego de su casa no estén visibles o accesibles a su hijo.
- ✓ Vea TV y juegos de video con su hijo. Hable de la violencia en la TV, juegos de video, y tal vez en el vecindario. Ayúdele a su hijo a entender las consecuencias de la violencia.
- ✓ Enséñele a sus hijos cómo resolver problemas. Haláguelos cuando lo hagan.
- ✓ Ayude a su hijo a encontrar maneras de demostrar su enojo lo cual no incluya el lastimar física o verbalmente a otros. Sea un modelo en la manera que usted controla su enojo.
- ✓ Ayude a que su hijo acepte y adopte las diferencias en otros.
- ✓ Mantenga las líneas de comunicación abiertas — aun cuando es difícil. Fomente a que sus hijos le avisen lo que estén haciendo. Conozca a sus amigos.

...en la escuela

- ✓ Pídale al director una copia del código de conducta de la escuela. Hable del código con su hijo. Demuestre su apoyo por las reglas y ayude a que su hijo entienda la razón de ellas.
- ✓ Pregúntele a la maestra de su hijo si la escuela necesita voluntarios para la supervisión del plantel escolar entre las clases y la hora del almuerzo, para que ayuden a supervisar las rutas de ida y vuelta de la escuela.
- ✓ Ponga atención si su hijo expresa preocupación por algún amigo que exhiba comportamiento conflictivo. Hable de esta información con los padres del niño, el psicólogo de la escuela, el director, o la maestra.
- ✓ Pídale a su director que explore alternativas a la suspensión o expulsión tales como:
  - Sesiones especiales obligatorias en la escuela que provean técnicas de estudio, autoimagen, relaciones, y control de enojo, con sesiones obligatorias también para los padres.
  - Programas colaborativos entre las escuelas, departamento de policía, tribunales, agencias de servicios familiares, y centros comerciales locales que incluyan terapia de comportamiento, educación sobre alcohol/drogas, resolución de conflictos y control de enojo, éticas, capacitación laboral, visitas a cárceles, proyectos supervisados de servicio comunitario como eliminación de grafitos, y asistencia por clases perdidas.

...en la comunidad

- ✓ Participe en grupos locales de prevención de violencia.
- ✓ Colabore con los padres de los amigos de sus hijos para afirmar la seguridad en la escuela.

Como Puede Averigar Mas

Para una copia gratuita de "Prevention Works, An Action and Planning Guide for Safe, Healthy Schools and Communities," escriba a Cindy Wakefield, Departamento de Educación de Colorado, 201 East Colfax, Denver, CO 80203, o llámele al 303 866 6750.

Estas organizaciones proveen información y asistencia a padres y otros interesados en crear escuelas seguras y libre de drogas:

Señales de advertencia de comportamiento violento: Academia Americana de Pediatría, "Criando Niños que Resistan la Violencia" http://www.aap.org/family/parents/resist.htm

Centro de Rocky Mountain para Promover la Salud y Educación 303 239 6494

Centro de Estudio y Prevención de Violencia 303 492 1032

El Centro de Conflictos 303 433 4983

"Ayudándole a los Niños a Lidiar con el Desastre," Cruz Roja Americana 303 722 7474

Asociación de Psicólogos de Colorado 303 692 9303

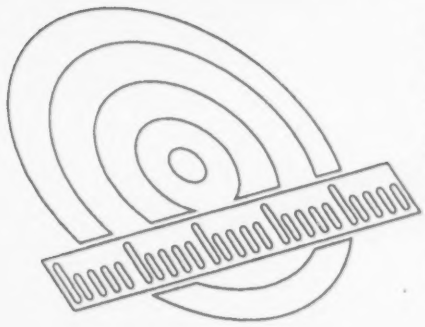
Proyecto de Mediacion Escolar de Colorado (resolución de conflictos y destrezas de prevención de violencia) 303 444 7671

Proyecto PAVE (asesoría para adolecentes víctimas de la violencia) 303 322 2382

Línea de emergencia para Suicidios/Depresión 303 860 1200

Alternativas a la suspensión: Nicky Wolman, Adams Twelve Five Star Schools 303 451 1173

Servicios de Intervención a la Suspensión, Departamento de Libertad Condicional del Tribunal Municipal de Lakewood, David Risher 303 987 7440



Metas Bien Delineadas, Medidas Confiables

¡Colorado Brilla!

★Colorado fue uno de seis estados a los que se les otorgó dos estrellas de oro por el Panel de Metas de Educación Nacional por mejoras en matemática en ambos años 4to y 8vo.

★Colorado fue uno de 14 estados ganadores de estrella de oro por desempeño escolar a nivel mundial del 8vo año escolar en logros de ciencias.

★¡Colorado fue uno de dos estados que ganaron tres estrellas!

Una Historia de Evaluación de Exito

Cuando sólo el 12 por ciento de la Primaria Bessemer (Pueblo) del cuarto año escolar cumplieron con los estándares de lectura del estado en 1997, el personal docente se puso en marcha. A continuación está lo que hicieron:

- enfatizaron la lectura, escritura y matemáticas todo el día, todos los días
- dedicaron dos horas al día a la literatura
- redujeron el tamaño de las clases
- enseñaron al nivel estándar del distrito y del estado
- dieron asistencia extra a los estudiantes rezagados

En 1998, 64 por ciento de los estudiantes de cuarto grado de Bessemer cumplieron el estándar ¡Y en 1999, 73 por ciento de los estudiantes de tercer grado logaron los Estándares de Alfabetismo Básico!

Una base sólida en lectura, escritura, matemáticas y ciencias es tan importante para el éxito en la vida que en Colorado ¡es la ley! El Acta de Alfabetismo Básico en Colorado, fue presentada para asegurar que todos los niños tuvieran oportunidad de ser capaces de leer para el final del tercer año.

Para asegurar que los niños desarrollen destrezas básicas fuertes, las escuelas de Colorado han establecido estándares de logros, y una evaluación rigurosa la cual periódicamente evalúa qué tan bien los estudiantes están cumpliendo con las metas de los estándares.

Los estándares proveen los medios para conectar más de cerca lo que los estudiantes deberían de hacer y puedan hacer con:

✓Lo que a los estudiantes se les enseña (currículo).

✓Cómo se les enseña (instrucción).

✓Cómo medimos el aprendizaje del estudiante (evaluación).

✓Cómo supervisamos y evaluamos el desempeño escolar (responsabilidad).

Los estándares proveen un marco para identificar y mantener enfocadas nuestra metas, y las evaluaciones nos demuestran cómo más confiablemente podemos evaluar nuestro progreso para alcanzarlas.

El Programa de Evaluación de Estudiantes de Colorado (CSAP) es una manera de ver cómo los estudiantes a través del estado han dominado las habilidades y conocimiento esencial en sus materias.

Piense en CSAP como un instrumento de diagnóstico, una radiografía del desempeño de su hijo en cada una de estas áreas. Para entender toda la situación, usted necesita considerar las calificaciones que su hijo obtenga en las tareas, pruebas y boletas de calificación.

La CSAP mide lo que los estudiantes conocen en puntos específicos entre el tercer y onceavo año escolar. Está diseñado para decirnos qué tanto cada estudiante de hecho ha aprendido no qué tanto más el estudiante ha aprendido en comparación con otros estudiantes.

Los primeros resultados de la evaluación de Colorado del cuarto año de lectura y escritura le parecen bajos a mucha gente. Pero esto era de esperar, tanto en Colorado como en otros estados. ¿Por qué? Hay varias razones:

✓El examen esta basado en un estandar difícil. Se espera que todos los estudiantes sepan más.

✓Lleva tiempo para que las enseñanzas y los currículos queden a un mismo nivel con los estándares más altos.

✓Los estándares son para elevar las barreras de los logros de los estudiantes — son deliberadamente obstaculizantes para los maestros y estudiantes por igual.

Los estándares nuevos y difíciles de Colorado no son sólo para los primeros años. Se aplican en la intermedia y secundaria y también. En las Escuelas Públicas de Denver, por ejemplo, niños en el noveno grado se les requerirá que tomen un año de literatura de los Estados Unidos, un semestre en geografía y un año de biología. Para graduarse, todos los estudiantes deberán completar cuatro años de arte lingüístico y dos años y medio de estudios sociales. También necesitarán tres años de matemáticas y ciencias y un año de educación física.

En la siguiente hoja usted encontrará algunas sugerencias para ayudar a las escuelas a utilizar los estándares y evaluaciones los cuales traigan cambios continuos, y con propósito. También encontrará pautas a seguir para la interpretación de los resultados de las evaluaciones.

Lo Que Puede Hacer Usted

- ✓ Hable de los estándares con la maestra de su hijo. ¿Cómo están funcionando los estándares en el aula? ¿Qué nuevas destrezas su hijo necesitará para cumplir con los estándares? Pregunte cómo usted puede apoyar este esfuerzo.
- ✓ Demuestre su compromiso a un estándar más alto. No le pida a los maestros que le den una calificación o promoción que no se haya ganado su hijo.
- ✓ Entienda el significado de resultados de evaluaciones a nivel estatal. Los resultados del primer año proveyeron una línea base para establecer donde empezamos. A través de los años, proveerán una vara justa y uniforme para medir el progreso de nuestras escuelas.
- ✓ Evite usar los resultados a nivel estatal para comparar los distritos escolares entre sí. Cada comunidad y cada escuela encara retos únicos. Es mejor y más válido el usar los resultados para mantenerse al tanto de los logros año por año en su propio distrito escolar.
- ✓ La mejor fuente de información acerca del progreso de su hijo es la maestra, quien le podrá dar "la idea en general" — tareas, resultado de pruebas y desempeño en proyectos — al igual como los resultados a nivel estatal.
- ✓ Pídale a la secretaria de la escuela el nombre y número telefónico de la persona que representa el comité de responsabilidad de la escuela. También pida una copia del reporte más reciente de responsabilidad. Averigüe cómo puede usted unirse más con el proceso de responsabilidad.

Definiciones que Usted Puede Usar

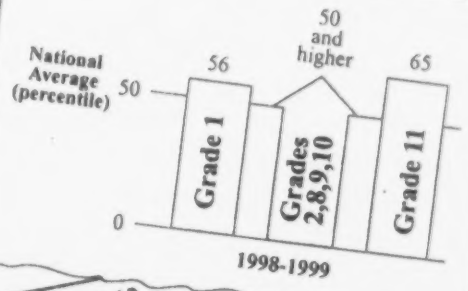
Los resultados de las evaluaciones se reportan en cuatro categorías: Avanzado, Hábil, Parcialmente Hábil e Insatisfactorio. Un estudiante que se amerite "Hábil" ha dominado el contenido definido en los estándares.

Algunos estudiantes necesitan ayuda extra para cumplir con los estándares de Colorado. Para esos estudiantes, "adaptaciones" ayudan a allanar el campo de juego. Las adaptaciones dan a todos los estudiantes acceso por igual a la información y a las actividades de aprendizaje sin cambiar el contenido, nivel de instrucción o exigencias de desempeño. Las adaptaciones incluyen tiempo adicional para cumplir con los deberes, el uso de Braille, idioma a señas, o grabaciones en cinta, etcétera.

El ITBS (El Examen de Habilidades Básicas Iowa) y el Programa de Evaluación de Estudiantes de Colorado (CSAP) son pruebas uniformadas administradas bajo condiciones reguladas para medir los logros del estudiante. Dicho de una manera sencilla, el ITBS mide cómo los estudiantes de Colorado se comparan a todos los demás estudiantes del resto del país, mientras que el CSAP mide cómo cada estudiante en particular cumple con los estándares de Colorado.

El Esfuerzo por Alfabetizar en DPS Cede Fuertes Resultados

Hace cinco años atrás, ningún nivel escolar en las Escuelas Públicas de Denver aprobó por encima del promedio estándar nacional en El Examen de Habilidades Básicas Iowa. Pero en el año escolar de 1998-1999, seis de los once niveles escolares presentaron resultados de lectura ya sea cumpliendo con el promedio o por encima de él. A continuación hay un resumen de los resultados.



Como Puede Averigar Mas

Copias gratuitas del modelo estatal del contenido estándar de educación del PreK-12 están disponibles a través de la oficina del superintendente en su distrito escolar, biblioteca pública local, o en la dirección de Internet del Departamento de Educación de Colorado http://www.cde.state.co.us/. También puede escribirle al Departamento de Educación de Colorado Colfax, Denver CO 80203 o llame al 303 866 6739. El Departamento de Educación de Colorado, en el 201 E. proveerle muestras de evaluaciones en 12 áreas de contenido académico.

Para información acerca de las evaluaciones más recientes de Colorado, comuníquese con Don Watson en el Departamento de Educación de Colorado, 303 866 2155 o con el Grupo de Estándares de las Escuelas Públicas de Denver, 303 764 3249

RECONOCIMIENTOS

La primera edición de la Receta para el Exito (1995) fue el reporte final de AGENDA 21.
Esta segunda edición mantiene lo mejor de la original y añade nueva información para ayudar a los padres a cumplir con los retos del nuevo siglo.

Copias adicionales están disponibles a traves de Partnerships/Goals 2000,
Departamento de Educación de Colorado, 201 East Colfax Avenue, Room 501, Denver, Colorado 80203,
303-866-6739 ó las Esculeas Públicas de Denver, 900 Grant Street, Denver, Colorado 80203, 303-764-3249.

La Receta para el Exito se encuentra disponible en español en la dirección anterior y la dirección de Internet del Departamento de Educación de Colorado en el
www.aclin.org/sarb/public/pdf/recipe-espanol.pdf

Siéntase con la libertad de copiar todo o sólo porciones de esta guía. Por favor dé crédito al Departamento de Educación de Colorado y a las Escuelas Públicas de Denver,
Receta para el Exito, 1999.

El tiraje de este manual fue pagado en parte con fondos del Panel de Metas Educativas de Colorado, con la asistencia de las Escuelas Públicas de Denver, la Fundación Rose, y la iniciativa CONNECT.

Créditos

Texto original e investigación: Suzanne Weiss, Jill Clark Hawley

Texto puesto al día e investigación: Bonnie Taher, Pamela Durr

Traducción al Español: Jorge L. Moreno

Diseño: Bonnie Taher/Bon's Mots

Un agradecimiento especial a Jan Silverstein, Coordinador del Panel de Metas de Educación de Colorado
Mattye Pollard-Cole, Asesor de Matemáticas, y
Stevi Quate, Language Arts Consultant, CDE.